



清人斌椿著  
成齋重野安繹閱  
東陽大槐誠之訓點

清本

翻刻

# 乘槎筆記

全二冊

明治壬申季夏

脩文塾藏

## 乘槎筆記序

今夏友人石幡吉平。歸自支那。語余曰。支那  
國運屬衰季。風俗頽廢。政綱萎茶。特異乎生  
所耳。余曰。彼夸衣冠文物之盛。夷視海外萬  
國。幾千年於今。衰茶至此。亦天地盛衰之理  
而已。抑五洲萬國。何國無盛衰。今支那以東  
洋文明最大域。為海外各國所凌虐。自有支  
那以來。未有甚于今日者也。安知不有有為



之士。而慷慨于此。一變其衰為一大強國乎。吉平曰有恭親王者。賢而有略。親用李鴻章。徒待外國公使。不敢失禮。親王之詣我公使館。余自旁觀之。一見知其憲深憂遠。聞其所談。尤熟于海外各國事情。此必將待其時而有所為也。後於重野成齋座。見乘槎筆記。蓋斌椿者奉恭親王之命。歷游西洋。記其風土山川政治得失之書也。余因以吉平所語告

昭和十二年  
十月五日  
癸未

成齋。成齋曰余觀是書。稱贊西洋各國尚實學興物利。所以日進文明。如恐不及者。蓋有所愧且悔者也。彼固大國。苟有所反省于此。驅闔國人民。從事於格致之學。富強之術者。則其一變頽俗。脩理百廢。為一大強國。固無難為也。而今恭親王遣斌椿。安知其所圖為。不在此乎。余咲曰。此事不獨支那為然。子盜剽是書。諷不知我邦所急為何事者也。成



齋曰然。因與其徒訂謬誤加訓釋。以付剞劂。刻成。成齋曰子為余序所以刻之。乃并記所聞于吉平為序。吉平陸前人。從柳原外務大丞使于支那。著航清日記。記支那之事頗詳。明治辛未臘月 宮城縣 岡修撰

松井擘書



乘槎筆記卷之上

清

三品銜總理各國事務衙

門副總辦斌椿纂

日本

成齋重野安繹閱

東陽大槻誠之訓點

同治五年正月初八日、接奉總理衙門行知斌椿奉命往西洋各國遊歷飭將經過之山川形勢風土人情詳細記載繪圖貼說帶回中國以資印證等因



初十日、在署謁見恭親王暨各堂憲。是日、各國使臣均赴署賀歲。知有差赴外國之行、舉欣欣然、有喜色。

十一日、徐松龕憲賜所著瀛環誌畧、董蘊卿憲賜隨輶載筆各一部。

十二日、桑樸齋侍郎贈海國番夷錄一冊。

十四日、署中賜錢隨同恆子久憲往各國駐京

使臣府第辭行。

十七日、束裝。

十八日、催定往天津車輛。

十九日、正擬起程、旋聞大沽口復凍、輪船不能進口、緩期。

二十日、法國伯大臣送來過馬塞海口、照據一

函。

二十一日、已正登程、車行二十里、出沙窩門、又

二十五里、未正至余家園、打尖、又三十里、酉正

至張家灣、住宿、是夜微雪。

二十二日、卯正開車、十二里、過平安鎮武清縣。



境第一舖又十八里過馬頭又三十里  
伊州西務早尖又三十里過蔡村又二十五里酉初  
伊州至楊村住

二十三日卯正開車二十五里過舖口又二十

五里過天津城北浮橋至東門外斜街恩裕店

公館住未刻往拜崇大臣並至紫竹林暨梁家

園拜客

二十四日拜客仍住恩裕店

二十五日仍住恩裕店

火輪車之圖



天津

三



南溟行如飛  
折蘭名皆折

二十六日、住紫竹林、看輪船、已到南溟、行如飛、折蘭三隻、皆精巧絕倫、兼拜領事孟君、名甘、是日、地山侍郎招飲、

二十七日、定行如飛船、明日開行、

二十八日、已正登舟、未正始開、大沽以上、水淺

難行、酉初、行至可沽、舟膠于河、住計、水程百七

十五里、

二十九日、黎明開行、四十二里、過大沽、兩岸炮

台、形勢雄壯、誠北海之門戶、辰刻出大沽、十里

可沽  
恐音  
河注

許、為攔江沙所阻、舟不能行、候至午末、潮長始

行、洋人用鐵砣試水、半時許、至深一丈八九尺、

乃得暢行、無礙、在船樓四望、烟水茫茫、渺無涯

溪、海天空濶、之中、但見檣帆、沙鳥數點而已、

三十日、寅刻、舟行、尚有淺阻、處、卯刻、忽聞船作

霹靂聲、者三、舟客皆起、登樓、大霧瀟漫、舟觸于

石、幸船底尚堅、得無恙、然亦危矣、午刻、過廟島、

大竹、小竹、鼉皮、諸島、相距不遠、兩山相連、形最

峭拔、者、雙島也、舟折而西、見人家屋舍、高下於



差有亭翼然高峙者烟合台島也對海遠見望  
表甫成者崆峒島也棟宇高聳雄踞一方者觀  
海樓也樓為潘偉如觀警爵所建邀予小坐其  
間談次甚洽酉刻還舟已觀滿街烟火光映海  
濱矣

二月初一日昨夜登舟即開午後決決大風舟  
甚蕩乘舟者嘔吐至夜兩風愈大舟極簸漾  
初二日午後風漸平登舵樓四望海天空曠波

濤無際遠望數十里外有淡烟一縷約長二三  
寸許舟人以遠鏡窺之乃三桅輪船也自大沽  
口至此水程逾二千里僅見此一船可見行海  
之不易也酉刻風息甫見新月戌刻海中霧作  
駐舟計水程烟台至此已一千五百里而遙  
初三日卯正三刻陰霧漸開始起錨行辰刻過  
沙尾島至此折向西北行即揚子江入海口已  
刻望見吳淞只自沙尾島進口水程計二百四  
十里皆揚子江也迴憶道光戊申春自雙姑駛



帆過安慶采石建業石頭城燕子磯黃天蕩各處雖曰長江天塹較此殊不及半耳入口四十里泊上海黃浦江兩岸洋樓鱗次櫛比夾板洋船暨大小輪船一望如林誠泰西十七國洋人之大聚處也寓洋涇浜平陽里乾記絲茶棧

初四日拜應敏齋觀察實時王蓮大令

初五日敏齋招飲座客王蔭齋觀察曾機西江舊雨譚予去後事甚悉令人有滄桑之感

初六日陰王蔭齋邀新新樓小酌是日僱定赴

香港船隻

初七日晴未刻登法國拉布得內輪船船長二十七丈六尺寬三尺深一丈八尺容二千噸每噸七石火輪器具居其大半估一千二百噸貨物止容八百噸船主一人司船者十一人水手三十人管水火器具者四十人庖丁六人共一百有三人房艙共四十間每間住三四人中桅以後為飯廳飯桌長六七丈可坐三四十人皆上等客也中人等客器具精潔肴饌豐美皆外洋風味

一噸計二千四百斤

中人等客



然適口、晚則燈燭輝煌、兩傍住屋十五間、每間各嵌玻璃燈二、大穿衣鏡一、燭光照耀、入其中者、目迷五色、不啻千門萬戶矣、中桅以前、為火輪器具及廚屋、兩傍有長巷二、每門各懸燈、為司事及中客住屋、計四五十間、晚則到處光明、其餘廚竈厠屋、前後十餘處、無不精美、司船者披圖、以攷疆域、測影、以計道路、前後左右、暨桅中、用針盤五各、二人司之、以定方向、用鉛砵、以量淺深、用繩板、以驗遲速、其餘考寒燠、測風雨、

以至張帆、捩舵、皆精巧異常、舟行晝夜不息、飲食充備、如入市肆、如居里巷、不覺其為行路也、尤奇者、行海以淡水為要、輪船則以火灼水、藉水氣之力、以運船、即用氣化之水、以供用、舟之上下四傍、皆有銅鐵管貫注、數百人、飲食洗濯、無缺乏之憂也、

初八日、卯刻開行、已刻出江口、而南山島數處、舟人云、島形多如馬鞍、土名鞍子島、距吳淞口、已三百三十里、未刻晴、過浙之舟山、普陀山、在



其南峰島重疊如列屏自鞍子島至此時有白鳥逐舟而飛背翅皆淡墨點文腹與尾皆純白張兩翅長丈許鳴聲嚶然去人不遠舉手欲握似不怖人時而沒水時而飛翔高與帆齊去山百餘里始不見也

香港行海之景象



初九日陰午後微雨未刻過海壇島詢之舟人云閩海已過風順可至粵洋也晚間順風大作舟中甚覺顛簸矣

初十日晴辰刻過潮列計吳淞開船兩日行三千五六百里非輪船之神速焉能如是早飯罷





登舵樓四望波濤際天渺無涯涘惟見漁舟十數挂席出沒洪波巨浪之間然大洋幾三千里至此始見有舟

十一日陰辰刻至香港遙見峰巒重疊入港數十里樓屋參差依山傍麓較上海又別有景象也巳刻換船名康拔直船船身內艙分三層頭等艙十七間可住二十九人又有二十九間可往九十二人二等艙二十間可住三十六人船主名得剖比思與司船者七人法國水手三十

九人麻六甲人皆黑八名管器具者法國十三人阿非利加人皆黑五十九名伺候飯食者法國四十四名中國二十名船身長三十八丈寬四丈六尺可容三千三百噸每日燒煤六十噸合中國一十零二十石計十萬二千斤船頂後半支布帳長二十餘丈晴雨皆宜午刻駕小舟登岸一覽申刻開行

十二日晴暖日正午司船者三四人執遠鏡窺日影云自開行十時計行七百三十有五里是



一編... 卷之...

備文...

晚月明如昼，碧海不波，倚蓬遠眺，飄飄然有凌雲之想。

十三日晴，夕初即起，見海日初出，氣象萬千，正午舟人窺日影，云自昨至今，為時十二，計一千二百有七里，距安南海口僅一千一百八十里外矣。是日熱甚，舟中懸風扇十，以五人搖拽，坐中習習生風，百餘人食飲不覺酷熱也。

十四日晴，熱甚，換夏衣，未刻入港口，曲折東北行，兩岸花樹叢蔭，青翠無際，濶不過三四里，狹

民名  
字誤

處止數丈，如入江南菽蘆洲，又疑入武陵桃源，行一百八十里，酉刻始泊舟，岸右新造洋樓十餘座，法國水師提督駐兵三千，起造埔頭公所，已三年矣，兵房及屋宇粗有規模，閩廣人居此，貿易者聞有五萬人，土人用漢文，郡縣名與中華同，此地為嘉定省新平府平陽縣轄，土民吧囉洲，王居東京，距此半月程，國之為省者，三十有三，幅員不廣，約中土一二省地耳，四五年前，與佛郎西人構兵，不勝，議與十年歲幣，每年銀

卷之二  
十  
育文...



置民居

錢四十萬計四百萬始罷兵嗣議割三省予之  
 收租稅以當歲幣地無他產惟產米華人販運  
 者絡繹不絕天時極熱甫仲春青橘丹荔璀璨  
 可觀晚香玉夜來香芳馥可人民居僅以單衣  
 蔽體之半男子蓄髮挽髻多無鬚女子赤足無  
 簪珥所見莫辨雌雄民居茅屋寢坐皆以木不  
 施茵褥不須布帛云春冬無雨四月後則風雨  
 大作瓦屋皆飛故雖王宮亦極卑也  
 十五日早粵人張需霖賈於此聞中土遣官來

求見旋登岸往拜法國提督兼遊中國城回舟  
 約舉行所見聞者書之是日駐舟

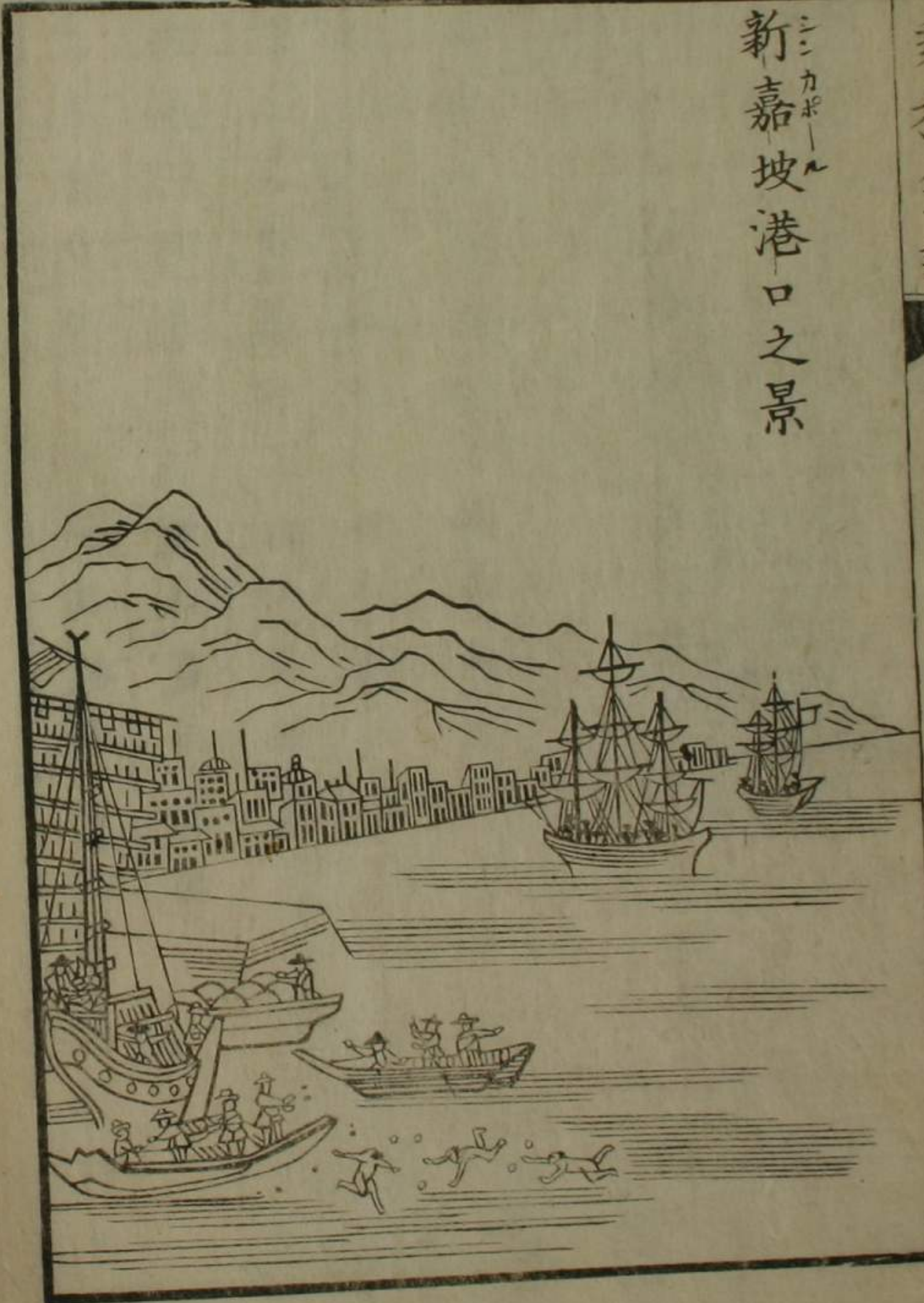
十六日晴寅刻放船向正南行亥正見西面二  
 山名波羅崙東一山相離十里許舟出其中距  
 東山止里許舟子指圖相示與之吻合連日熱  
 甚

十七日卯刻西向行辰刻至午正計行九百里





新嘉坡港口之景



十八日卯刻西向行辰刻至新嘉坡已初泊舟  
 計行六百八十里登岸買車作竟日遊英國砲  
 台在其麓周歷一過形勢雄壯午間坐客舍洋  
 樓頗宏整飲茶小憩晚歸查新嘉坡古名息力  
 因重譯不同書寫各異今則人人稱為新嘉坡  
 小船刻木為之銳其兩端小兒鼓棹啾啾客皆  
 以銀錢擲海中則羣躍沒水少頃握錢出蓋洋  
 船至必以為戲故兒童見舟皆拍手笑樂如拾  
 韓媽彈丸也車制與安南小異御者亦麻六甲



人肌黑如漆唇紅如血首纏紅花布則皆同十  
 餘里至市廛屋宇稠密仿洋製極高敞壯麗市  
 肆百貨皆集成中華閩廣人也歸舟有頂帽補  
 服者來謁閩省水師都閩陳鴻勳貿易於此云  
 此間較本鄉易於謀生故近年中土人有八萬  
 之多不憚險遠也山多虎每出覓人食且有渡  
 水者猿猴小者不盈尺凡珍禽尤夥五色俱備  
 舟人購畜者以百數計大可悅目惟土人則黑  
 肉紅牙漆漆桎桎殊堪駭人使柳子厚至此必

曰異哉造物靈秀之氣不鍾於人而鍾於鳥

新嘉坡埔頭之圖





十九日晴巳刻過羅波羅雜哈距新嘉坡八百餘里山形團圓樹木叢茂如楊子江之焦山至午正計程九百三十六里是日所見飛魚極多二十一日晴巳初過勾勒登山又歐拉番山午刻北面有山名波羅圍南面綿亘數百里者燕門答臘也午刻計行八百四十里飛魚大者丈餘躍水面以數百計且有排列如隊伍武者真奇觀也

二十二日晴午正行八百八十五里

阻陳恐誤

二十三日晴午正行八百九十一里

二十四日晴午正行七百九十六里申正泊舟

錫蘭土人統名之西刻陳兩考瀛環志畧錫蘭

在南印度之東南海中之大島也周千餘里中有崇山高阜近海窪下地多雨多迅雷花木繁綺林內多象山出寶石所產桂皮最良前明時葡萄牙據立埔頭後為荷蘭所奪嘉慶元年英人盡有其地天下郡國利病云大狼牙修也自蘇門答臘順風十二晝夜可至相傳釋迦從迦



藍嶼來登此山猶有足跡山下有寺中貯釋迦  
涅槃真身及舍利子明永樂六年遣太監鄭和  
等賞供器寶幡布施于寺建石碑云云

二十五日陰小雨即止卯初起雇划子登岸乘  
四輪車迥異車形御者坐車上高處沿海濱約七八里潮激

石岸浪花高丈餘不減曲江之濤北入山六七  
里樹木陰翳景象殊幽花木多不知名問土人

語不能解途見豹一一村人押以求售者旋登  
山入古刹有番僧數人臥佛長三文許寺前後

無碑碣是釋迦像歟抑明世所建歟不可考也  
所過茂林脩竹大似山陰道上至客舍小憩持  
象牙瑇瑁各器來售者極夥貨寶金剛鑽者盡  
偽耳是日戌正開出外洋長行船客增至一百  
七十有奇無餘地矣計二十七國人言語不同  
者十七國而形狀服飾之詭異亦人人殊有頤  
而長者有碩大無羽者有鬚鬢交而髮蓬蓬者  
衣裾多用各色花布似蘭部之扮演武劇又如  
黃教之打鬼都非意所能道也惟泰西各大國



則端正文秀者多，婦女亦又姿容美麗，所謂輕俏輕毅，尤工麗，每起則掖登船樓，偃臥長藤椅，上而夫日伺其側，頤指氣使，若婢媵然。兩餐後，或擁以行，百餘武，倦則橫兩椅，並臥耳語，如燕燕之呢喃，如鴛鴦之戴翼，天真爛熳，了不忌人。二十六日，午陰閱各國地圖，錫蘭有云：為天竺本國，地廣人稠，亞於瓦哇，大約古寺佛教起於印度，盛於中土，晉法顯、北魏惠生、唐元奘皆遍歷其地。紀載特詳，諸佛菩薩繪塑各像，多裸上

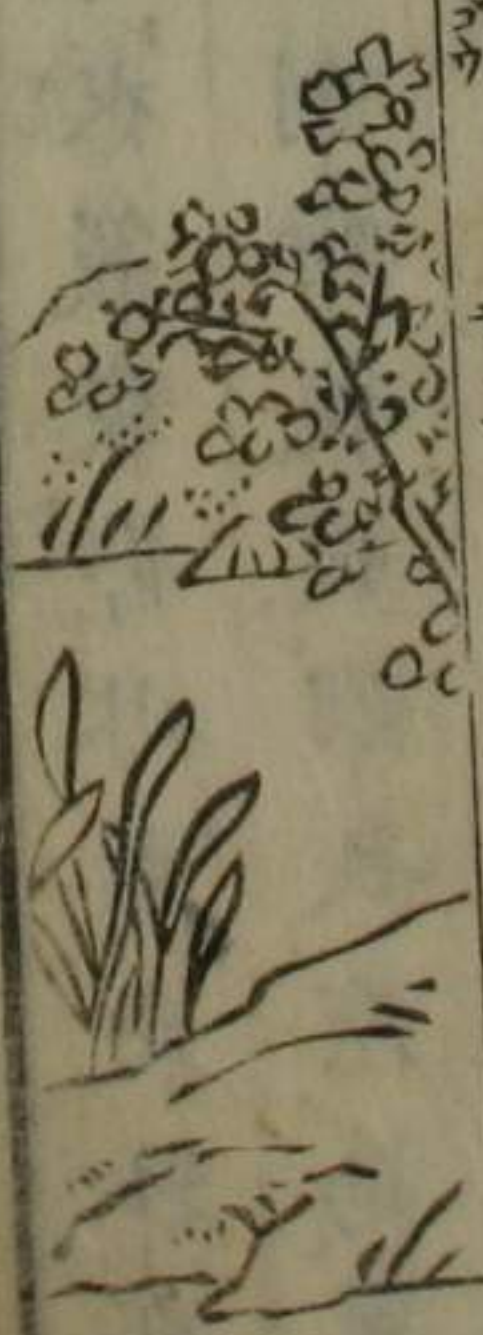
東川可疑

體，或耳帶環，脛束川，珂衣袈裟，即外着之沙郎。至今多未改也。自紅衣喇嘛教興，嗣後演為黃教，元起北方，取五印度，建為外藩，乃以半從回教，今則備歐羅巴之東藩，而佛教愈微。瀛環志畧云：慧光照于震旦，而淨土轉滋，他族盛衰，感詢不虛也。今則市肆樓宇繁盛，皆泰西及中土人村居，尚有土人，售魚蝦菓蔬者，或樓居或板屋，近岸三五里，樓宇相望，皆宏敞，聖白土半，顯地矣。聞盛時多係娼樓，有著名如古稱燕子章



而面  
誤

臺者十不存一耳、瞥見酒家、女奉帘倚門、螺髻  
絳唇、面淡墨色、見過客、笑靨露齒、赤足欲駭人  
詢與夫亦娼、面勸客入飲者、嘻、菩薩以天魔、  
而面  
變相、警悟大千、歎世有沈湎於此者、惜不遇  
之、是日舟行極穩、因考天竺緣起、補錄於此、自  
此以西、則自古不通中國、載藉不能考證、惟據  
各國所譯地圖、參酌攷訂、而宗以瀛環志畧耳、



錫蘭  
人物  
之圖



天竺

十七

卷之



二十七日、晴、午觀日影計十九時、行一千二百三十里、申刻北面見一洲、長數里、草本茂密、詢名彌尼格愛、

二十八日、晴、午正行七百八十八里、

二十九日、晴、午正行八百七十里、是日卯初見來船、東去計程甫及半也、得句云、四萬程、遠剛及半、憑君寄語、到中

華

三月初一日、晴暖、

初二日、晴熱、舟中有印度回教中人、欲往土耳其、

其國、拜教中祖師墓、以修福者、登舟病不能起、今晨圓寂、舟例客死、則墜石投海中、舟子查其行篋、有書、以遺金十二萬金、予其子住某處者、聞之有感、赫公屬予賦詩、吟五古一章、亥末過一島、聞是島多怪風、發無定時、自香港來、縱橫數萬里、茫無津涯、風靜波平、每日能作細楷、二十餘日、同舟諸人、皆以為難遇、椿奉差初往西洋、非仰賴聖天子、洪福曷克臻此、



可童字

乘機等言

卷之四

備文

餘里明午可泊舟也卯初過阿非利加山北界口甫出南面有大山如列屏映日作赭色童言無草木約長四五十里是晚月廣於眉

初四日晴午初至亞丁山在右面且數十里若

口門然舟泊其中山形突兀怪石嶙峋數十里

皆不毛岸上土屋十餘處係英國兵房屯煤以

備海船之用自錫蘭至此六千四百餘里非有

此埔頭則煤與水不能繼故英設兵於此東西

往來必由之路以供困乏制甚善也惟地無產

需用牛羊食物煤炭皆自他取運來耳是夜亥未開船

初五日晴南風熱甚舟向北行辰刻東面有山

綿邈乃阿刺伯界西為亞比西尼亞東山相距

約二三十里為入紅海之口後則東山或隱或

現水鳥飛翔竟日與鞍子島畧同但較小而色

黑至晚不見

初六日晴熱無風午測日影計十九時行程一千三百九十里



乘樓等言 卷之

修文聖

初七日晴熱甚午正行七百里

初八日晴午正行七百三十九里申刻遙見海

中一塔高矗近視高七級計十丈許以鐵為之

中掣紅旗一舟人云彼處沙淺膠舟故為此誌

住人其中海船則懸旗夜則懸燈使知遠避誠

善舉也

初九日晴辰刻始見山島查地圖繪紅海兩岸

如峽海若小港然舟行自初五至今已行三千

四百五十里茫無畔岸使遇風濤大作其險可

想見也午正計行七百九十里夜半可抵蕪

雨士

初十日晴子正二刻又行三百八十七里泊舟

寅正即起卯正束裝換輪船行十餘里登岸入

寓館樓宇高敞飯桌四行坐百五六十人飲饌

一如舟中惟酒須自沽耳食次樂戲大作樂工

男女八人樂器形狀詭異節奏尚可聽詢為日

耳曼國人三奏女以玻璃盤挨座一過客各予

銀錢一二枚嗣八音迭奏女子歌喉清越宛轉



乘桂筆言 卷之四

可聽一二時許始畢甲刻登火輪車前車為火  
輪器具燒石炭儲水繳輪後車接續三四十輪  
不等每輪如住屋一軒分為三間間各有門啟  
門入兩面小炕可坐八九人炕上下儲行囊數  
十件每間大窗六扇有玻璃木榻以障風日啟  
閉隨人油飾鮮明茵褥厚軟坐臥飲食起立左  
右望皆可隨意次者裝貨物箱隻再次裝駝馬  
數頭搖鈴三次始開行初猶緩緩數武後即如  
遶馬不可遏車外屋舍樹木山岡阡陌皆疾馳

修文身唐

而過不可徧視炊許停車道旁村舍中有屋一  
所男婦皆下車入沽飲食屋內回教人壁繪佛  
像徧懸鼉鼓太魚豹鹿子兩梁柱間畫鏡五六  
面皆中華戲韻也食畢開車明月皎然矣又一  
時許戌刻始見樹木陰翳中屋宇漸多蓋埃及  
國即刻都城改羅也計兩時行陸路三百七十  
八里入客舍燈燭燦然飲饌俱備屋舍精美于  
刻乃就寢計行海一月餘今始登陸甫解衣洞  
穴有入山遊覽之約



定遠錄卷之四 二十



十一日晴寅刻裹糧買車西北行十餘里渡小河同人僱驢六頭登岸策驢疾行驢亦甚健奔馬不及也又十餘里至古王陵相連三座北頭一陵極大志載基濶五里高五丈信不誣也方下銳上皆白石疊成石之大者高五六尺濶七八尺不等北向有石洞一蛇行入土人篝燈前導窄處僅容一人曲折上下窮極幽險中有石棺一洞口高十餘丈橫石刻字計十行約百餘字如古鐘扣之作磬聲云古石棺也鼎文可

辨者十之二三餘則苔蘚剝蝕不可識必有好事者撮其文攜至中國與古金石文一一考核不難辨認而確知為何時制作洞之上下兩旁雖有石刻然皆泰西文字似此為中土三代以前制作可必其非偽造山下有大石砌若方池者想古時未竟之工旁豎奇石如浙江西湖大佛寺像洵稱鉅觀土人有持古銅錢及殉葬小翁仲石人與觀者未刻往街市一遊市廛稠密禮拜堂高居山巔規制宏壯無比堂廣濶約二



十丈高倍之，四壁面石，與柱皆天成，雲飾文細，  
膩光澤，玻璃燈極大，插燭萬枝，實非常，鉅工也。  
十二日，晴辰刻起程，見有火輪車，二金漆輝煌，  
云係國王之車也，已刻開車，西北行，時麥正熟，  
遍野黃雲，田家刈麥，及耕，各情車，與中  
土大概同，車行更速，直如雲中飛過也，未正至  
三宅岬海口，計陸路四百八十九里，申刻坐小  
輪船登地中海，船即開，船小於康拔直船，規  
摸少異，而飯廳寬濶，勝之，長桌三，各可坐百五

六十人，兩面明窗，間以細畫，晚間懸玻璃燈，四  
十四盞，四面光明如晝，自紅海至此，氣候漸涼，  
早晚須厚棉衣，間有披裘者。  
十三日，晴，北風其涼，舟行顛播，客多殭臥，不能  
食矣。  
十四日，辰起，遠見北面山頭，有雪，午刻測日影，  
計二十二時行一千三百里。  
十五日，晴，午正又行七百八十里，是日更覺顛  
播，蓋地中海多風，波浪較大洋更急故也。



十六日、午刻泊舟墨西拏一時許、係意大理亞國埔頭也、售珊瑚者皆至、船列樓板上、果蔬甚佳、飯時朱櫻紫糕甚覺可人、櫻桃如蠶豆、春橘之大者如木瓜、辰刻尚見山島綿邈、且有奇峭非凡者、內有大山數處、與志悉合、

十七日、微陰、午刻出峽、即大西洋海峽中、兩嶺四合、怪石嶙峋、間有人家屋宇、背山臨流、嶺上皆種梯田、儼然園畫、其山島重疊、有如鳥獸、人物形者、不可勝記、有一嶺石、譯言如熊下山形、

舟過側西、則又如老人鵠立山頭、又有山上十數峰、奇峭插天、真不讓巫山十二峰也、未刻以後、陰雲四合、大雨至、夜未息、逆風急、雨行巨浪中、只可殭睡也、

十八日、晴、北風寒甚、舟行極顛簸、計巳刻可到海口、惟逆風竟夜、遲一時許、未初至、馬塞、閱克、驗行李、買車至客寓、街市繁盛、樓宇皆六七層、雕欄畫檻、高列雲霄、至夜燈火光明如晝、各巷皆然、夜遊無須秉燭也、聞居民五十萬人、街市



相聯鋪家燃燈密如繁星他處元夕無此盛且  
 多也煤氣燈之佳可謂鉅觀客寓樓七層  
 如旅螺屢上則不便別有小屋可容七八人用  
 火輪法可外至頂各屋有暗消息手一指則櫃  
 湧即知其某房  
 喚入傳語亦  
 然實意想不  
 到帳幔鋪設  
 皆極華美



佛國都會馬塞  
客樓奇工之圖

十九日晴坐輪車往看造船器具處距離舍八  
 九十里往返僅兩時許穿山嶺十餘重大者有  
 五皆如深洞長三五里不等車疾馳入黑暗如  
 漆車數十輛各有燈俄頃即見山外天光而過  
 矣平原花木可觀橋梁道路皆修整麥穗方青  
 下午遊海濱花園數處  
 二十日晴早往地方辦事公所一看興工未竣  
 壯麗無比嗣登海山極頂望見自舟來路波濤  
 無際心曠神怡申初乘火輪車行八百四十七



市當浦里馬共佛國  
作疑昂昂都

乘捷筆言 卷之五

竹文身

里至里昂浦戌刻燈火滿街光明如晝繁盛倍  
於馬塞矣馬讀若麻

二十一日陰至織機各處能織人物各國君王  
大臣像皆織成出售嗣觀火輪車法更巧極

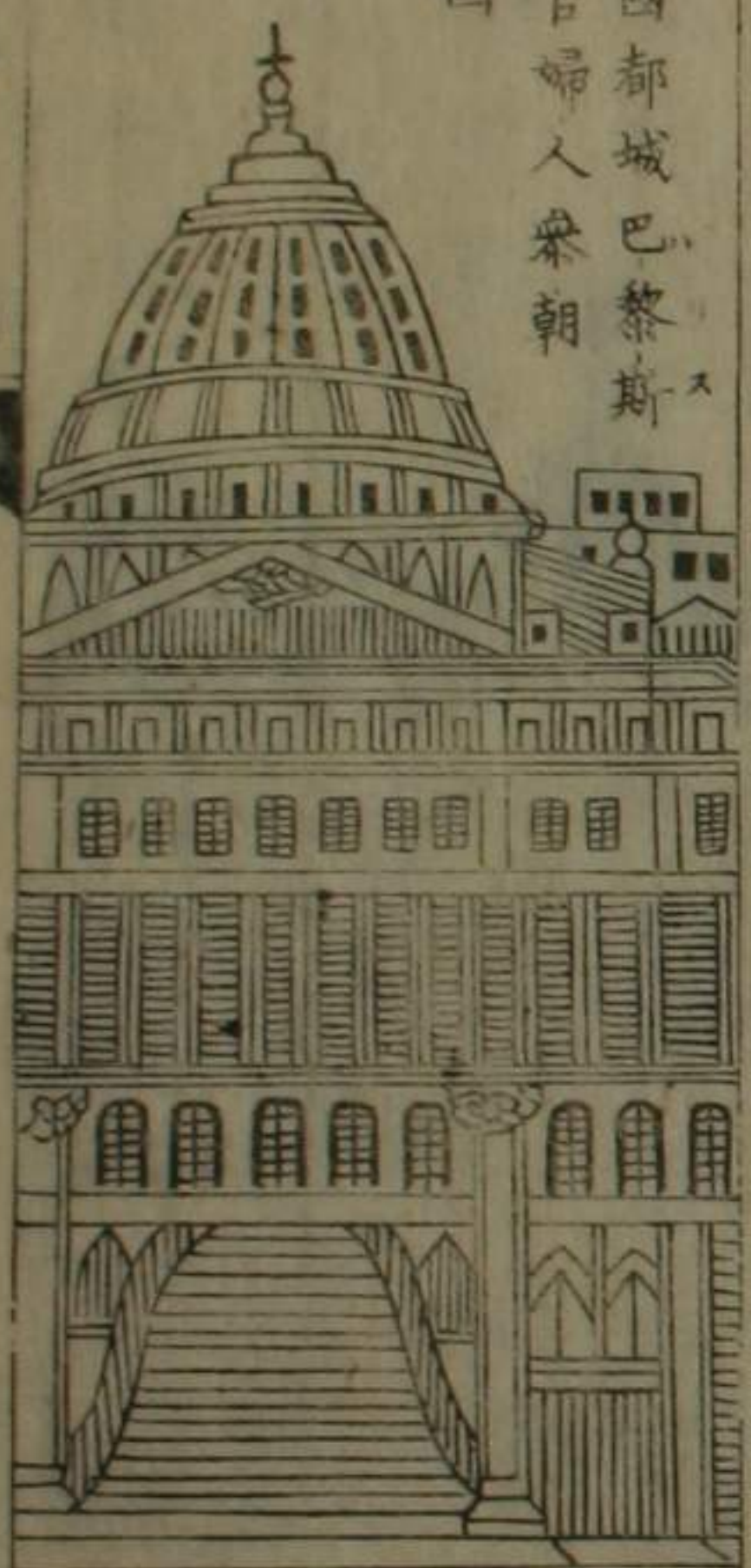
二十二日晴往各處花園玩賞佳景極多珍會  
奇獸指不勝屈自北至南直行十餘里徧觀里

昂全勢是夜戌刻乘火輪車寅刻已至巴黎斯  
即法國京都計四時行千里矣

二十三日晴駐巴黎海關免驗行李街市繁華

氣局濶大又勝於里昂聞昂人民六十萬都城  
則百餘萬人陸兵有三十萬街市到處基布星  
羅皆黑花紅褲持仗鵠立看街之兵往來梭織  
無間衣帽鮮明無一舊者車聲磷磷行人如蟻  
皆安靜無譁

佛國都城巴黎斯  
各官婦人參朝  
之圖



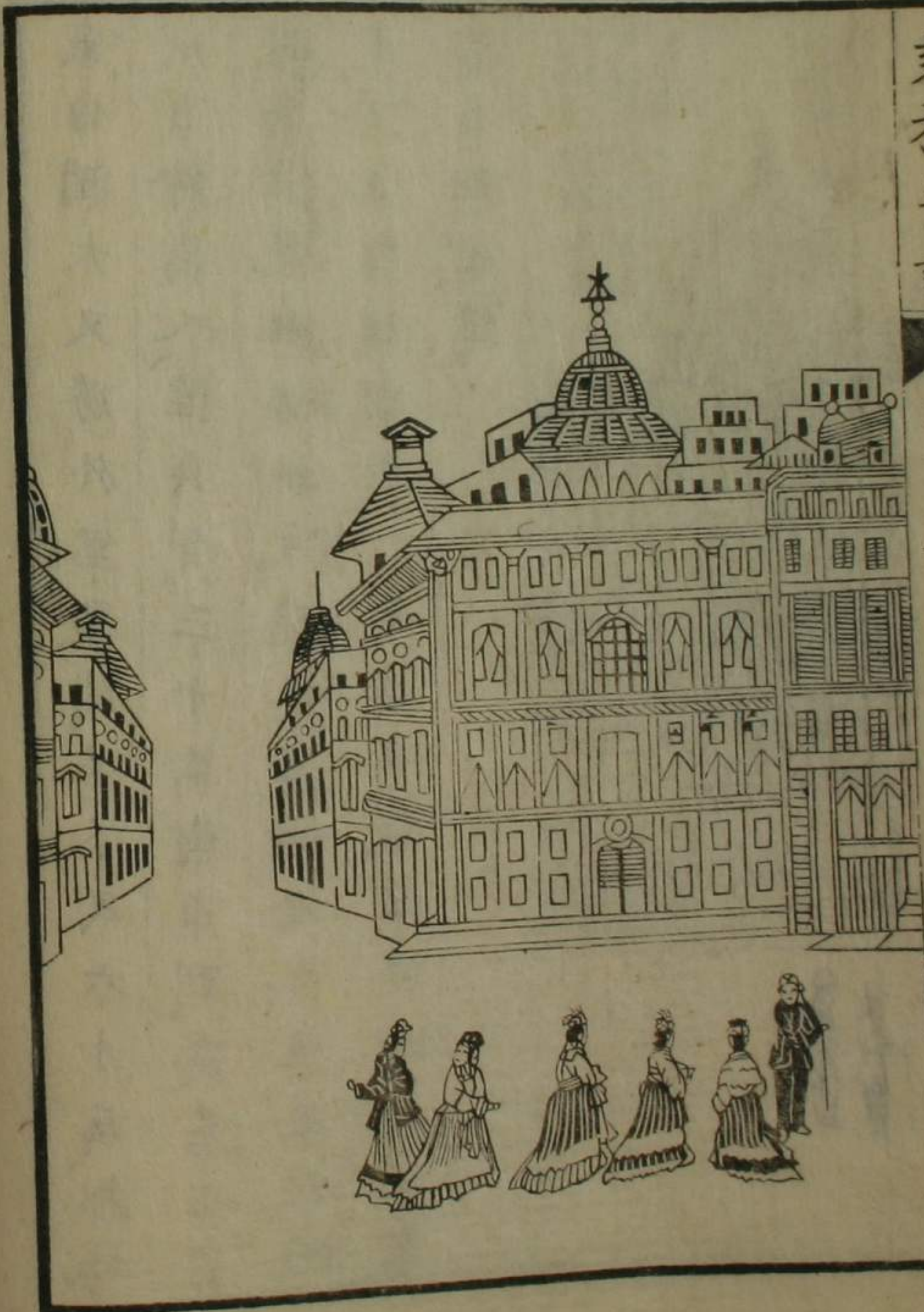
大正五年

卷之二

二十六

奇文身





二十四日、美稅司、

名、里登、

者、皆往、公、所、閱、繪、圖、

係各國在、巴黎、修、造、屋、宇、事、宜、又、至、玻、璃、巨、屋、

高、三、十、丈、寬、廣、亦、如、之、內、裝、名、畫、無、數、真、繪、水、

繪、散、之、筆、又、西、行、七、八、里、為、官、家、花、園、花、木、繁、

盛、鳥、獸、之、奇、異、者、難、更、於、僕、數、尤、奇、者、海、中、鱗、

介、之、屬、均、用、玻、璃、房、分、類、畜、養、其、中、藻、荇、水、石、

皆、海、中、產、也、以、蟲、之、奇、數、十、種、房、二、三、千、間、分、

養、之、人、由、旁、觀、織、小、洞、見、洵、奇、構、也、夜、成、刻、觀、

劇、至、子、正、始、散、扮、演、皆、古、時、事、臺、之、大、可、容、二、



三百人山水樓閣頃刻變幻衣著之鮮明光可奪目女優登臺五六十人美者居其半多裸半身跳舞劇中能作山水瀑布日月光輝倏而見佛像或神女數十人自空中降祥光射人奇妙不可思議觀者千餘人或拍掌稱賞

二十五日晴早起往城西西南閱各國造屋處未刻拜相國杜大臣頗投洽亥刻赴飲兼見夫人屆時門內外燈光如畫侍者排立入內廳夫人坐談詢及中土與此情形不同各官夫人續至

無不長裾華服珠寶輝目皆袒臂及胸羅綺盈庭燭光掩映疑在貝闕珠宮也飲茶酒兩巡回寓漏已三下矣

二十六日拜英國大臣皆駐巴黎者夜赴戲園看馳馬較中國解馬更為便捷有婦人能於馬上跳躍馬疾馳身於馬上跳圈中過仍躍至馬背有能令馬人立而舞又有鐵冊大字屋用輪推至中蓄獅子五吼聲震耳如銅鉦人入其中監門用刀劍乃施火銃獅子怒吼觀無不咋舌



巴黎斯都城觀獅子之圖



脩文聖者

二十七日、拜俄國丹國大臣、並閱造書寄信、各

處、夜德侯文名、理請觀劇、

二十八日、命廣英等看造錢及電車處、

二十九日、德侯贈譯唐詩一本、

四月初一日、德侯來、當贈五律一首、

初二日、陰雨、天順蹄王承榮、江蘇常州人、在巴

黎貿易、時與兒輩往來甚洽、

初三日、陰、得火輪車式樣一具、王承榮代購也、

初四日、晴、辰正出、寓已初乘火輪車、行六百三

當恐  
合誤  
同字



卷之二

卷之二

修文

十里未刻至布輪海口登輪船過海七十餘里  
申刻至英國都登海口又輪車行二百五十里  
戌初至輪敦都城寓館

初五日晴總稅司赫公來秋稅司名安瑪係浩

休稅司名漢稅司先後來談及倫敦人

民之盛都城中心三百萬有奇地形四面環海陸

兵十餘萬水師不過六萬人足敷防守非若法

國三面界鄰地需兵較多若征調則數十萬可

集也都會廣四五十里人烟稠密樓宇整齊多

四五層街道潔淨車轂擊人肩摩為泰西極大

都城街衢弁兵皆紅衣黑褲服飾新鮮馬匹雄

壯各持仗巡守無間

初六日晴廣英等商往看花園鳥獸奇異者甚

多獅子四極大者二皆吼毛虎豹犀象之屬不

可勝紀巨蟒長二三十丈皆養極熟

初七日陰





英國倫敦城花園  
巨蟒養之園



倫敦城花園  
巨蟒養之園

初八日、夜觀劇、坐落寬大

初九日、往拜包大夫阿一大臣之友威大臣之兄、滿幫

辨令姊

初十日、往照像、申正謁相國、賈大臣哈總辦、百

刻往書院一覽、所繪人物山水、絕非凡筆、各國

新聞紙稱、中國使臣將至、兩月前已喧傳矣、比

到時、多有請見者、繪像在巴黎照像之處、人人

爭購、聞有售一像得銀錢十五枚、大獲其利、幾

於團扇家家畫放翁矣、實佳話也、



雜劇神妙不測

十一日、微陰、至大花園、杜鵑花高丈許、月季高五六尺、花朶大倍於常、紅紫芬菲、聞自中土來、培養之工甚深、其餘花卉之盛、甲泰西、水法之妙、玻璃房之高、殿為泰西所罕見、夜至、茶園觀

十二月、至海關、收稅驗貨處、聞歲收金錢二千

六百萬磅、入至各棧、茶三百萬箱、皆中土、字號

酒一百萬桶、收地窖中、窖深遠、燃燭十餘枝、始

見酒氣醞釀、其香可人、使劉伶入其中、當云死

即埋我、無須鋪隨也、又至造錢各局、金銀銅三

等、皆用火輪法、不費人力、精妙異常

十三日、陰、已初、乘火輪車西北行、三刻行九十

餘里、至操兵營房、拜錫將軍、旋往看演技勇、各

頂房屋、周十餘里、兵丁八千名、施放鎗炮、排列

隊伍、均整肅、未正、錫公邀飲

十四日、往鳥獸花園、見虎豹熊獅象龍蛇、海畜

無不備具、異鳥怪魚、皆目所未睹、耳所未聞者、

圍圍之大、以此為最矣



乘揚筆言 卷之二

備文藝

十五日晴拜秋稅司厦門休稅司及前香港炮軍門戈提軍登來拜

十六日拜美國阿使臣法國喀使臣王瑞國公使夜觀劇

十七日詣包軍門公所亥刻相國勒君約往會其夫人淑善各貴官夫人皆至羅綺滿堂極人

物宮室之美女客有鼓琴者歌聲繞梁音韻動人疑董雙成下蕊珠宮而來倫敦也

十八日陰微雨至右天主堂高一百二十尺皆

石柱穹窿數十椽極為工細惟閱千餘年多剝

蝕矣古君主大臣皆葬其下刻石肖其形申刻至公議廳高峻宏敞無比各卿公舉六百人共

議地方公事夜觀劇法奇絕不可思議

十九日辰刻往東南二十五里五拉軍戈軍門令兄司軍器局遷往一觀小飲官舍樓上即席成五律三章

二十日漢稅司邀飲旋拜總理各國雷君及哈

總辦承約後日往宜敦木書房暨文札喀什拉



即君王游覽是夜將半佛君邀至家夫人各命婦咸集如前

二十一日晴往游至恩爾巴累思譯言水晶宮也。在都南二十五里宮在山上地勢至高建大復高二里廣三里南北各一塔北十一級高四十丈皆玻璃為之遠望一片晶瑩其中造各國屋宇人物鳥獸皆肖其國之象司宮者啟開導予徧觀且備小車代步表裏洞明憑欄遠眺能見六十里之外旋邀至宮坐小樓三層精彩照



久穿廊咸罩玻璃繞廊紫藤甚開紅藥杜鵑皆大。于中土間以雜色花草綠茵鋪地璀璨可觀。夫人備茶酒出名畫與觀款洽殷。



二十一日、陰、已初、乘火輪車、行五十里、至文思  
 爾咳、什爾、譯、即、居、主、行、宮、也、廳宇高廣、有云、周三十六  
 百間、凡三層、則誠廣廈萬間也、司宮者、導觀各  
 處、座落內、裝儲珍寶甚夥、有碧玉瓶、高六七尺、  
 編作扎翠花紋、光彩奪目、云、俄羅國王所贈、真  
 不讓七尺珊瑚矣、又列國寶器、各裝儲一間、內  
 有、憚壽平花卉、冊頁一本、又一扇書、留香集、古  
 意七律三首、皆中國物也、壁皆名筆畫像、陳設  
 之富麗、甲東西矣、園周三十里、蒙贈余御廐車

馬、俾得徧覽園景、樹木之大者、何啻千章、皆百  
 餘年物、山花秀麗、溪水迴環、鹿鳴呦呦、鳥鵲格  
 磔、花之嬌艷者、莊以玻璃屋、有窓啟、以障風  
 日、司花者云、地氣尚寒、非此、即凍、徒入其中、五  
 色璀璨、香氣襲人、可識者、秋海棠、高二尺許、丰  
 韻、嫣然、紅白、茶花、似江右產、月季、杜鵑、芍藥、魚  
 兒牡丹、皆大、倍中國也、又至、葉屋、亦如之、桃李  
 杏、共數十間、蒲萄、將足、皆以銅管、盛熱水、其中  
 溫和、如中土、暮春、氣候、諸菓有始、開花者、甫結

東坡詩集

卷之十一

三十五

修文聖廟



第者初實與漸熱者云倫隨時取用不使缺乏  
 耳為予摘紫蒲萄一枝實大於雀卵累累然方  
 熟甘美無比廐中御馬大者高八尺又有小駟  
 八匹如蜀產為君主乘御予所乘駟馬高車星  
 飛電掣周歷四面真如李長吉詩云春風得意  
 馬蹄疾一日看徧長安花又至大書館掌故者  
 留備茶食夜歸來君係侯招赴公所夜飲肴饌  
 精美夜半復至來君家中女客咸集不下三百  
 人羅綺叢中女居停應接不暇矣

下女  
新字可

二十三日早起掌官官以名帖稱奉君主命請  
 赴晏舞宮燕會亥初三刻委員暨緋譯官備禮  
 服佩刀至晚始齊霎時均赴宮門下車將士百  
 餘人執戈排隊皆衣赤門內將弁持戟按隊鵠  
 立其餘每門四人入門左轉過長廊四五折間  
 段燒燼火至階咸鋪氈兩傍植鮮花芳菲  
 洒砌燈火照耀無纖毫幽暗處也上階百餘級  
 命婦入朝者踵相接聞每月兩次朝君主君禮也  
 予隨導者數轉始至晏舞宮殿宇之大縱五六



丈廣十餘丈，高亦過五丈，頂上及四面懸燈罩，  
 以玻璃計八千五百餘盞，近數年主君多不見  
 客，遇他國典禮，命太子及妃代是日入宮者，公  
 侯大臣四百餘人，命婦六百餘人，太子與妃南  
 面坐，兩旁設坐三層，各官坐立，皆聽坐，予與隨  
 員弁于對面，樂人于樓上奏樂，男婦跳舞十  
 餘次，武職衣紅文職衣黑，皆飾以錦繡，婦人衣  
 紅綠雜色，袒肩臂及胸，珠寶鑽石累累，頂下成  
 串，五色璀璨，光彩奪目，美麗華照，至斯嘆觀止。  
坐弁誤

矣，迨子刻太子及妃起赴別殿，眾皆兩傍立，旋  
 有宮官稱太子請見，隨往，太子及妃皆立，詢予  
 觀此地景象如何，惜距中華太遠，往來不易，此  
 行尚安妥不，昨游御苑佳，不妃詢中上天時較  
 此處如何，所見景象佳否，予一一應答，且云中  
 華使臣從未有至貴國者，此次奉命游歷，始知  
 海外有此勝境，且蒙君主太子恩遇，非常感幸  
 無似，皆含笑讓，旋赴宴席，美酒佳肴，極多且旨  
 膳，宰皆衣金繡，持盞授餐，幾疑此身在天上，瑤



晏舞宮盛  
宴之圖



池、所與接談者、皆金甲天神、蕊珠仙子、非復人  
間世矣、俄頃傳君主命、于次日進宮、見此返寓  
漏已四下、

二十四日、晴、申刻二次進宮門、內外儀仗、將弁  
與昨夜同、惟多樂器、朱衣數十人、官官衣、傘繡  
者、導予至一殿、坐候、宜召、申正、內官數十人來、  
導入門、數重、至內宮、君主向門立、予入門、側立  
淋謝、主君問、來此幾日矣、此處土俗、與中國不  
同、所見、究屬何如、予對曰、來已、兼旬、得見倫敦、



屋宇器具製造精巧甚于中國至一切政事好  
處頗多且蒙君主恩待非常得以游覽勝景感  
幸無似君主諭此處遊惟願回至中華兩國愈  
加和好予俯首稱謝始出竊以霸旅之臣迭荷  
優禮且承兩見溫諭周至何幸如之

二十五日陰已初一刻啟行已正乘火輪車北  
行一百八十里至阿讀作忠佛弗爾的看大書院  
數所掌院者名勒得富邀至家夫人幼隨父任  
香港總兵樓宇列中土器皿甚夥留備茶點未

人稱幼在中國八年今尚記憶見中土人頗洽  
午飯設饋果均佳申刻赴北名宰亦一百八十  
里其俗各鄉鎮皆公舉一人司地方公事如古  
治郡者然有也姓者當其選知予來款待甚周  
留晚飯

二十六日也君陪往造作處一覽未刻又北十  
餘里至造輪車處閱看每車大者板屋六間每  
間可坐十人印度運來堅木文理細膩通用火  
輪解木巧捷非常木之長丈許者向鐵輪推之



皆五分厚板片一人頃刻已推十餘片較兩人  
扯鋸之勞何啻霄壤又聞造鐵板輪及農具各  
處後至造衣鈕處皆巧極可喜是晚也公請觀  
馳馬戲男女各于馳驟時作種種戲能令人拍  
掌叫絕

二十七日晴往拜也公及夫人園亭幽雅花竹  
甚繁嗣往造玻璃處詢知以海岬沙及鉛與城  
盛土窖中納巨爐燒之傾出融水如金銀入模  
成塊又有用鐵器搓成團以長鐵筒貫而吹之

即如水泡旋燒旋輪漸長至三尺許中空而大  
如此匏矣以火炙齊其兩端直作一割置暖花  
中燒半刻許即開以鐵尺于火中摸研之則平  
如紙矣是日晚飯罷戌初二刻乘輪車行三百  
餘里亥正三刻至暎者思識時景時天上西北  
角尚有光如東方曉明時蓋赴倫敦北六七百  
里日落已在亥初時也遠見繁星密布燈火相  
望二十餘里駐車時巳子刻候吏備車馬送至  
寓舍



二十八日、陰、是日禮拜、住宅中、晝、事、竟、日、聞、北  
名、穿、人、民、三、十、五、萬、此、地、人、民、五、十、萬、街、市、繁  
盛、為、英、國、第、二、城、頭、中、華、及、印、度、美、國、棉、衣、皆  
集、於、此、所、織、之、布、發、於、各、路、售、賣、

二十九日、陰、微、雨、往、織、布、大、行、徧、覽、樓、五、重、上  
下、數、百、間、工、匠、計、三、千、人、女、多、于、男、棉、花、包、至  
此、始、開、由、彈、而、紡、而、織、而、染、皆、用、火、輪、總、輪、有  
四、百、匹、馬、力、分、于、各、所、小、輪、以、萬、計、其、聲、震、耳、  
觀、面、語、不、能、聞、也、棉、花、分、三、路、原、來、泥、沙、雜、

不、淨、彈、六、七、過、則、白、如、雪、柔、於、棉、矣、又、以、輪、紡、  
由、粗、卷、而、為、細、絲、凡、七、八、過、每、過、皆、用、小、輪、數  
百、紡、之、頃、刻、成、軸、細、于、髮、矣、染、處、則、在、下、層、各  
色、俱、備、入、浸、少、時、即、鮮、明、成、色、至、織、處、則、機、萬  
張、刻、不、停、梭、聲、充、大、作、每、機、三、張、以、一、人、司、之、  
計、自、木、棉、出、池、時、至、紡、織、染、成、不、逾、晷、刻、亦、神  
速、哉、夜、間、有、約、遊、園、者、兒、輩、往、觀、子、刻、婦、述、知  
烟、火、花、炮、之、奇、妙、實、聞、所、未、聞、云、此、會、三、日、一  
次、可、為、繁、華、之、至、耳、



三十日、兩午刻兩止、看演馬隊、未刻照像、酉刻  
 包君夫婦請觀劇、亥正三刻起程、登火輪車、如  
 廣廈、四圍木炕、可臥十餘人、子刻開行、枕寐  
 比天明、已至倫敦、計六百餘里、不過三時也

上卷終



